L. 6897/2.

- 2 DEC 1959

Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

RAAD VAN STATE, afdeling
ing, tweede kamer, de 29e
r 1959 door de Minister van
ch-Congo en van Ruanda-
verzocht hem van advies te
over een ontwerp van ko-
jk besluit "tot aanvulling
t van 11 februari 1959 hou-
sommige overgangsbepalingen
fende de op 31 december
ij het bestuur in Afrika
danigheid van hulpbeambte
nst zijnde ambtenaren",
de 6e november 1959 het
d advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi, le 29 octobre 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "complétant celui du 11 février 1959 portant certaines dispositions transitoires concernant les agents en service à l'administration d'Afrique à la date du 31 décembre 1958 en qualité d'agent auxiliaire", a donné le 6 novembre 1959 l'avis suivant :

In de aanhef van het ontwerp dient in het tweede lid de komma na de datum te worden geschrapt, en het derde lid in fine stelle men als volgt : "... inzonderheid op artikel 12, gewijzigd door de ordonnantie nr 13/161 van 16 maart 1959;".

De Raad van State stelt voor het beschikkende gedeelte van het ontwerp van koninklijk besluit waarvan de wijzigende bepalingen evengoed en met minder formaliteiten tot stand hadden kunnen worden gebracht door een ordonnantie van de gouverneur-generaal, als volgt te stellen :

"Artikel 1.-

Artikel 12 van het koninklijk besluit van 11 februari 1959 houdende sommige overgangsbepalingen betreffende de op 31 december 1958 bij het bestuur in Afrika in hoedanigheid van hulpbeambte in dienst zijnde ambtenaren, gewijzigd door de ordonnantie nr 13/161 van 16 maart 1959, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

"Artikel 12.- Binnen een termijn lopende van 1 januari 1959 tot 31 december 1959 krijgen de in artikel 2 bedoelde beambten verlof zoals vroeger bepaald door de artikelen 66, eerste lid, en 67 ...(volgt dan de tekst van het huidige artikel 12, eerste lid)...

De krachtens het tweede lid ... (volgt dan de tekst van het huidige artikel 12, tweede lid) ...

.../...

Aan de ambtenaren die het hiervoren bedoelde verlof niet vóór 1 januari 1960 mochten hebben genoten, zal het verlof telkens voor de helft worden verleend ter gelegenheid van de ontspanningsverloven die hun in 1960 en 1961 zullen worden toegekend bij toepassing van de artikelen 45 en 46 van het nieuw statuut.

De Gouverneur-generaal bepaalt de modaliteiten en de toepassingsvoorwaarden van dit artikel, en onder meer de voorwaarden die vereist zijn opdat de ambtenaren die het verlof genieten in dit artikel bedoeld, zouden recht hebben op de reiskosten vroeger bepaald bij artikel 52 van het statuut van het hulppersoneel van het bestuur in Afrika en bij artikel 52 van het statuut van het hulppersoneel van het bestuur in Ruanda-Urundi.

Artikel 2.-

De ordonnantie nr 13/161 van 16 maart 1959 tot aanvulling van het koninklijk besluit van 11 februari 1959 houdende sommige overgangsbepalingen betreffende de op 31 december 1958 bij het bestuur in Afrika, in hoedanigheid van hulpbeambten, in dienst zijnde ambtenaren, wordt opgeheven.

.../...

Artikel 3.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1959.

Artikel 4.-

Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi is belast met de uitvoering van dit besluit".

Au préambule du projet il convient , dans la version néerlandaise de l'alinéa 2, de supprimer la virgule qui suit la date de l'arrêté visé;par ailleurs, la fin de l'alinéa 3 serait mieux rédigée comme suit : "... notamment l'article 12, modifié par l'ordonnance n° 13/161 du 16 mars 1959;".

Le Conseil d'Etat propose de rédiger le dispositif du projet d'arrêté royal,dont les dispositions modificatives auraient pu tout aussi bien et plus simplement être prises par une ordonnance du Gouverneur général de la manière ci-après :

"Article 1er.-

L'article 12 de l'arrêté royal du 11 février 1959 portant certaines dispositions transitoires concernant les agents en service à l'administration d'Afrique à la date du 31 décembre 1958 en qualité d'agent auxiliaire, modifié par l'ordonnance n° 13/161 du 16 mars 1959, est remplacé par les dispositions suivantes :

"Article 12.- Dans un délai allant du 1er janvier 1959 au 31 décembre 1959, les agents visés à l'article 2 bénéficieront des congés antérieurement prévus aux articles 66, alinéa 1er, et 67 ... (suit le texte de l'actuel article 12, alinéa 1er)...

Les reliquats de congés annuels à octroyer en vertu de ... (suit le texte de l'actuel article 12, alinéa 2) ...

Les agents qui n'auraient pas bénéficié, avant le 1er janvier 1960, des congés prévus ci-dessus se verront accorder ces congés, par moitié, à l'occasion de chacun des congés annuels de détente qui leur seront octroyés en 1960 et en 1961 en application des articles 45 et 46 du nouveau statut.

.../...

Le Gouverneur général détermine les modalités et conditions d'application du présent article, et notamment les conditions requises pour que les agents qui bénéficient des congés prévus au présent article puissent avoir droit aux frais de voyage antérieurement prévus par l'article 52 du statut des agents auxiliaires de l'administration d'Afrique et par l'article 52 du statut des agents auxiliaires de l'administration du Ruanda-Urundi.

Article 2.-

L'ordonnance n° 13/161 du 16 mars 1959 complétant l'arrêté royal du 11 février 1959 portant certaines dispositions transitoires concernant les agents en service à l'administration d'Afrique à la date du 31 décembre 1958 en qualité d'agent auxiliaire, est abrogée.

Article 3.-

Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1er janvier 1959.

Article 4.-

Notre Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi est chargé de l'exécution du présent arrêté".

:r was samengesteld uit

La chambre était composée de

:n :	A. VRANCKX,	raadsheer van State,	voorzitter,
ırs :		conseiller d'Etat,	président,
	G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	K. MEES,	conseillers d'Etat,	
	F. VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation,	
v :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
:		greffier adjoint,	greffier.

e overeenstemming tussen de andse en de Franse tekst agezien onder toezicht van G. VAN BUNNEN.
et verslag werd uitgebracht e H.H. ADRIAENS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.
Le rapport a été présenté par M. H. ADRIAENS, auditeur.

FFIER - LE GREFFIER,

get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.